INTERNATIONAL STANDARD

ISO
7958

First edition
1987-08-15

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

Woodworking machines — Single blade stroke circular sawing machines for lengthwise cutting of solid woods and panels — Nomenclature and acceptance conditions

Machines à bois — Machines à scier monolame à outil mobile pour coupe longitudinale de bois massifs et de panneaux — Nomenclature et conditions de réception

Reference number
ISO 7958 : 1987 (E)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 7958 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools.*

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Printed in Switzerland

Woodworking machines — Single blade stroke circular sawing machines for lengthwise cutting of solid woods and panels — Nomenclature and acceptance conditions

1 Scope and field of application

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to each part of the machine and, with reference to ISO 230-1, the geometrical and practical tests for single blade stroke circular sawing machines for lengthwise cutting of solid woods and panels, and gives the corresponding permissible deviations which apply to machines of general purpose use and normal accuracy.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish, Italian and Swedish languages in an annex; these have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 39 and are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (IRANOR), Italy (UNI) and Sweden (SIS). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard deals only with the verification of the accuracy of the machine. It does not apply to the testing of the running of the machine (vibrations, abnormal noises, stick-slip motion of the components, etc.), nor to its characteristics (speeds, feeds, etc.) which should generally be checked before the accuracy is tested.

This International Standard applies to those machines designated by the number 12.131.21 in ISO 7984.

The annex does not form an integral part of this International Standard.

2 References

ISO 230-1, *Acceptance code for machine tools — Part 1: Geometric accuracy of machines operating under no-load or finishing conditions.*

ISO 7984, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for woodworking.*

3 Preliminary remarks

3.1 In this International Standard all the dimensions and permissible deviations are expressed in millimetres.

3.2 To apply this International Standard, reference should be made to ISO 230-1, especially for installation of the machine before testing, the warming up of the main spindle and other moving parts, and the description of the measuring methods. The measuring instruments shall not permit measurement errors over 1/3 of the checked tolerances.

3.3 The sequence in which the geometrical tests are given is related to the sub-assemblies of the machine, and this in no way defines the practical order of testing. In order to make mounting of instruments and gauging easier, tests may be applied in any order.

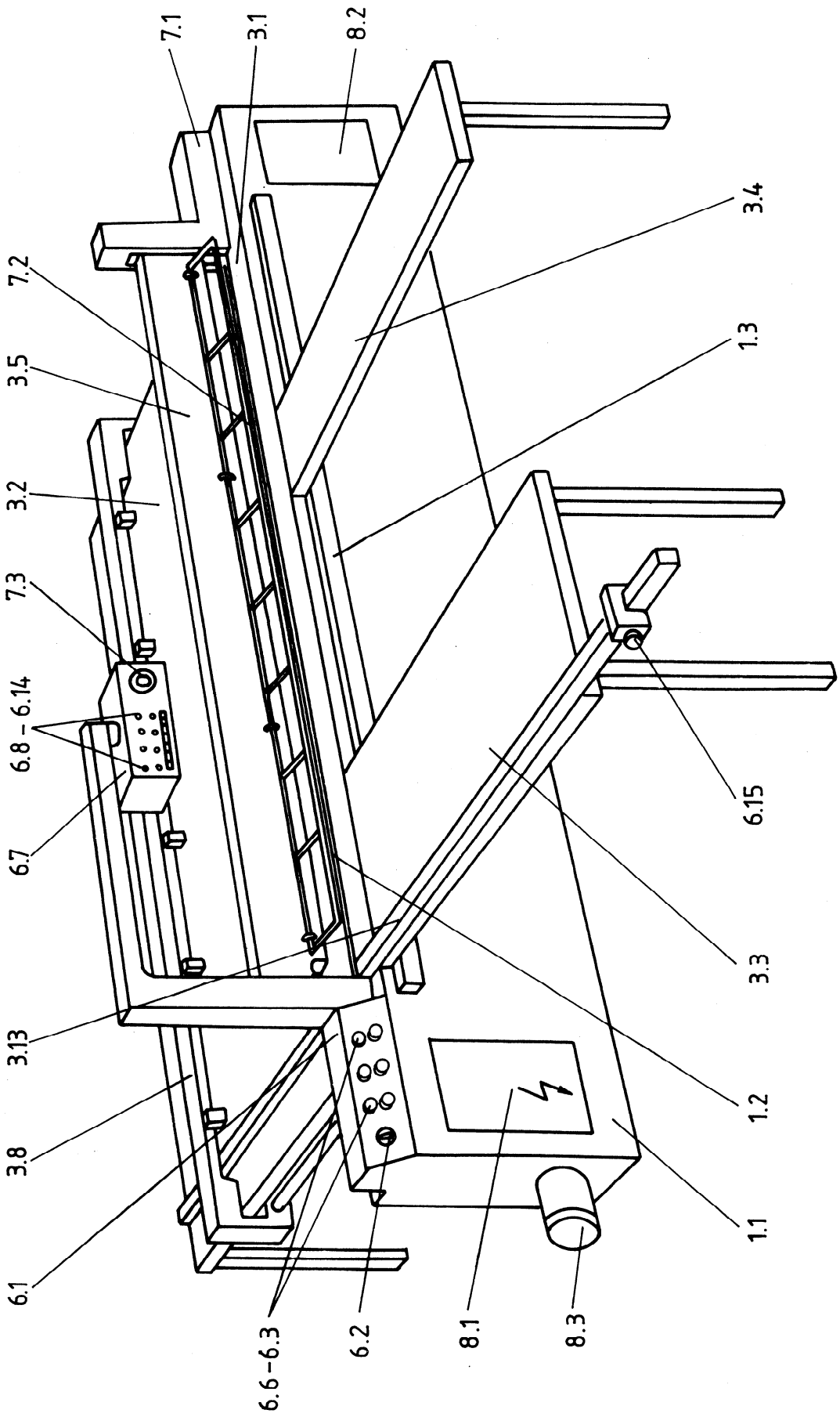
3.4 When inspecting a machine, it is not always possible or necessary to carry out all the tests given in this International Standard.

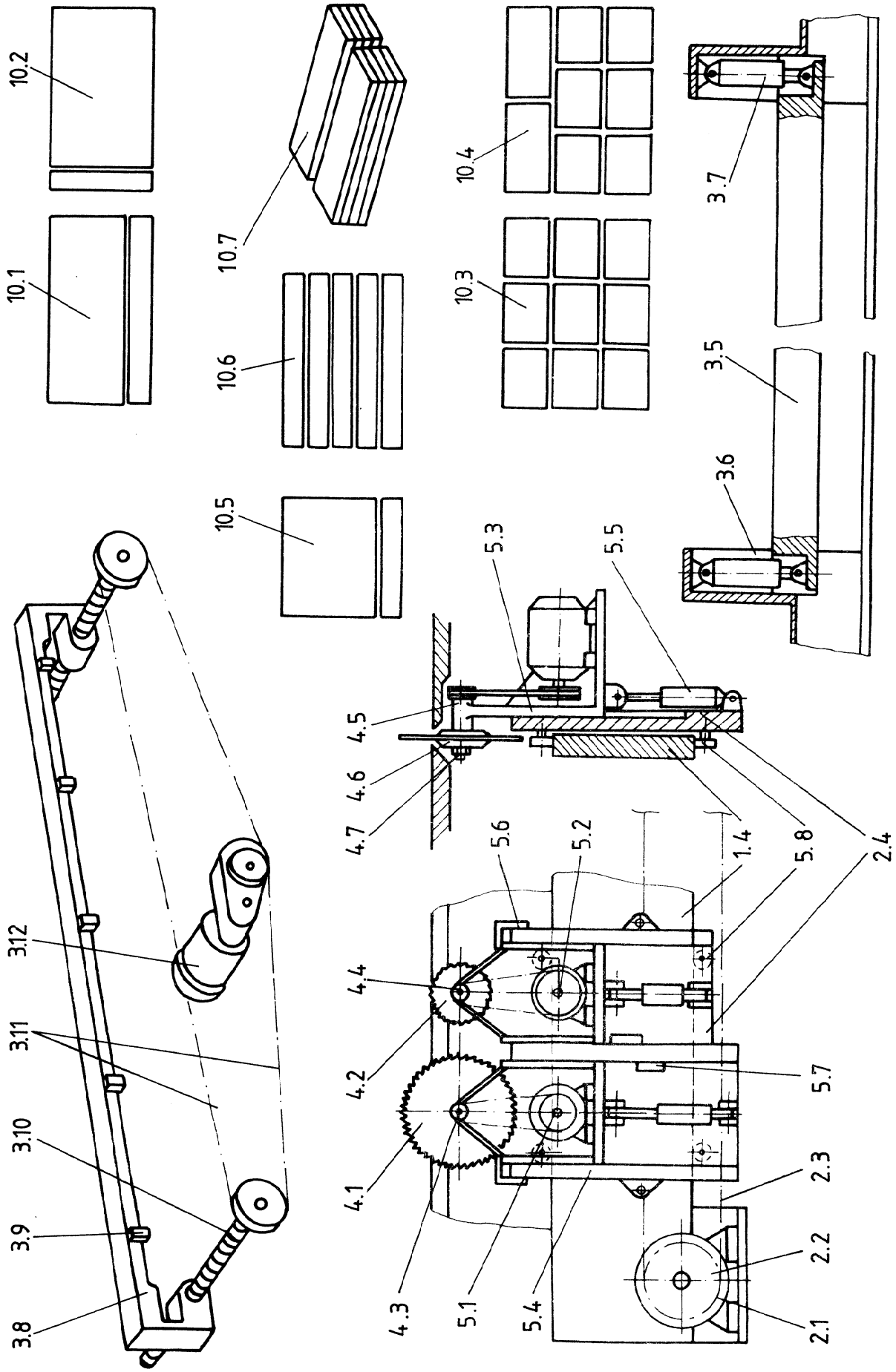
3.5 It is up to the user to choose, in agreement with the manufacturer, those tests relating to the properties which are of interest to him, but these tests shall be clearly stated when ordering a machine.

3.6 A movement is longitudinal when it takes place in the working direction of the piece.

3.7 When establishing the tolerance for a measuring range different from that given in this International Standard (see subclause 2.311 in ISO 230-1), it should be taken into consideration that the minimum value of the tolerance is 0,01 mm.

4 Nomenclature



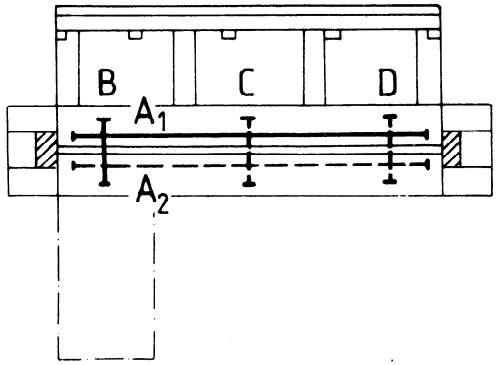
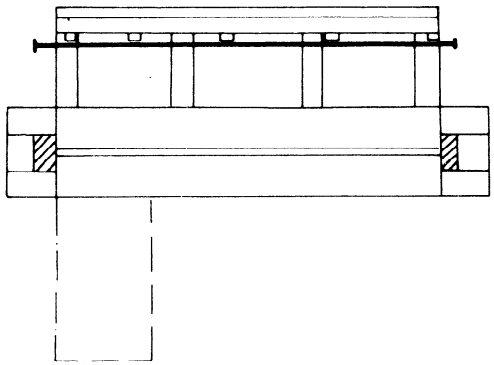

10.2
10.1
10.7
10.6
10.5
10.4
10.3
3.7
3.5
3.6
5.3
5.5
4.5
4.6
4.7
5.6
5.2
1.4
5.8
2.4
4.4
4.2
4.1
4.3
5.1
5.4
5.7
2.3
2.2
2.1
3.12
3.11
3.10
3.9
3.8

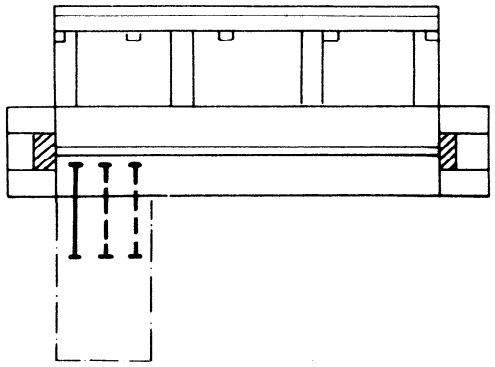
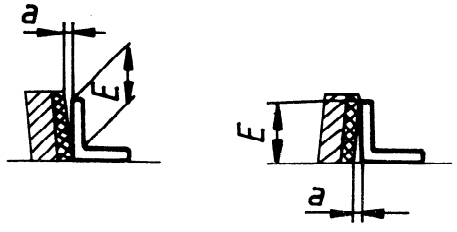
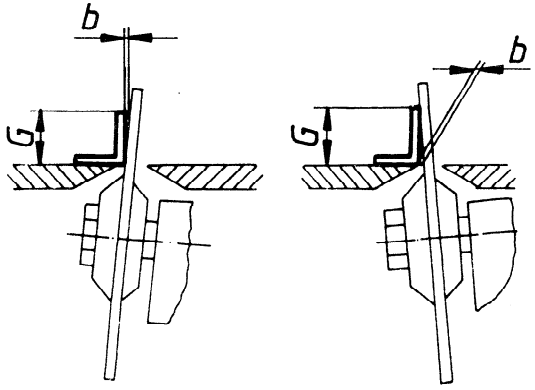
Reference	English	French	Russian
	Single blade stroke circular sawing machines for lengthwise cutting of solid woods and panels	**Machines à scier monolame à outil mobile pour coupe longitudinale de bois massifs et de panneaux**	**Станки круглопильные с одним пильным диском для продольной и поперечной распиловки**
1	**Framework**	**Ossature**	**Каркас**
1.1	Main frame	Bâti	Главная станина
1.2	Sawblade opening	Ouverture pour passage de lame	Проход для пильного диска
1.3	Attachment groove for accessories	Rainure pour fixation d'accessoires	Желобок для установки вспомогательных устройств
1.4	Sawing carriage slideway	Glissière du chariot de sciage	Направляющая каретки для пиления
2	**Feed of workpiece and/or tools**	**Déplacement des pièces et/ou outils**	**Подача деталей и/или инструмента**
2.1	Motor	Moteur	Двигатель
2.2	Drive pulley	Roue d'entraînement	Ведущее колесо
2.3	Driving belt	Courroie	Приводной ремень
2.4	Sawing carriage	Chariot de sciage	Каретка для пиления
3	**Workpiece support, clamp and guide**	**Support, maintien et guidage des pièces**	**Опора, крепление и направление деталей**
3.1	Machine table	Table machine	Стол станка
3.2	Table with special top surface	Table munie d'un revêtement	Стол со специальным покрытием
3.3	Crosscutting table	Table pour coupe transversale	Стол для поперечной распиловки
3.4	Table extension	Table auxiliaire d'appui	Вспомогательный стол
3.5	Pressure bar	Presseur	Прижимная штанга
3.6	Pressure bar slideway	Glissière du presseur	Направляющая прижимной штанги
3.7	Pressure bar screw jack	Vérin du presseur	Винт прижимной штанги
3.8	Ripping fence	Guide longitudinal	Продольная направляющая
3.9	Stop on ripping fence	Butée sur guide longitudinal	Упор на продольной направляющей
3.10	Screw for movement of ripping fence	Vis de déplacement du guide longitudinal	Винт для перемещения продольной направляющей
3.11	Feed chain for movement of ripping fence	Chaîne d'entraînement du déplacement du guide longitudinal	Приводная цепь для перемещения продольной направляющей
3.12	Ripping fence motor	Moteur d'entraînement du guide longitudinal	Приводной двигатель продольной направляющей
3.13	Crosscut fence	Guide transversal	Поперечная направляющая
4	**Tool-holders and tools**	**Porte-outils et outils**	**Державки инструмента и инструмент**
4.1	Sawblade	Lame de scie	Пильный диск
4.2	Scoring sawblade	Inciseur	Зачиститель
4.3	Sawblade spindle	Broche de la scie	Вал пильного диска
4.4	Scoring saw spindle	Broche de l'inciseur	Вал зачистителя
4.5	Spindle bracket	Support de broche	Опора вала
4.6	Sawblade flange	Flasque de blocage de la lame	Фланец для блокировки пильного диска
4.7	Locknut	Écrou de blocage	Блокировочная гайка
5	**Workhead and tool drives**	**Unité de travail et son entraînement**	**Рабочая головка и привод инструмента**
5.1	Saw motor	Moteur de scie	Двигатель пилы
5.2	Scoring saw motor	Moteur de l'inciseur	Двигатель зачистителя
5.3	Sawing carriage	Chariot de sciage	Каретка для пиления
5.4	Sawing carriage vertical slideway	Glissière de déplacement vertical de la scie	Направляющая вертикального перемещения пилы
5.5	Screw jack for vertical movement of sawing carriage	Vérin de déplacement vertical de la scie	Винт для вертикального перемещения пилы
5.6	Upper stop for vertical movement of sawing carriage	Butée supérieure de déplacement de la scie	Верхний упор перемещения пилы
5.7	Lower stop for vertical movement of sawing carriage	Butée inférieure de déplacement de la scie	Нижний упор перемещения пилы
5.8	Sawing carriage roller bearings	Rouleaux de déplacement du chariot de sciage	Ролики для перемещения каретки
6	**Controls**	**Commandes**	**Управление**
6.1	Control console	Armoire de commande	Шкаф управления
6.2	Main switch	Commutateur principal	Главный переключатель
6.3	Saw switch	Commutateur de scie	Переключатель для пилы
6.4	Scoring saw switch	Commutateur de l'inciseur	Переключатель для зачистителя
6.5	Pressure and feed start button	Commutateur de presseur et de l'avance	Переключатель для прижимной штанги и подачи

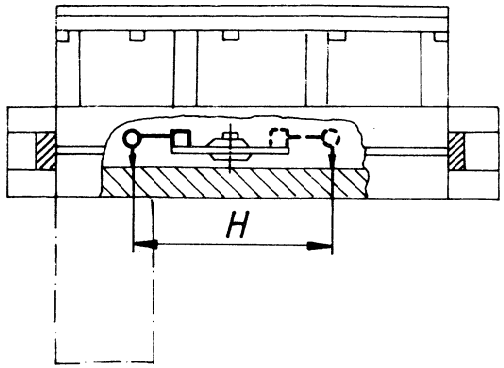
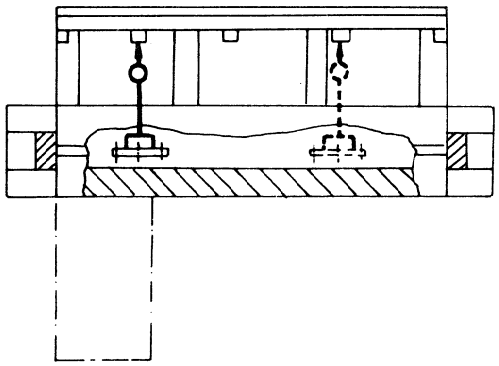
Reference	English	French	Russian
	Single blade stroke circular sawing machines for lengthwise cutting of solid woods and panels	**Machines à scier monolame à outil mobile pour coupe longitudinale de bois massifs et de panneaux**	**Станки круглопильные с одним пильным диском для продольной и поперечной распиловки**
6.6	Reverse switch, single and repetitive cuts	Inverseur de coupe unitaire et répétitive	Реверсивный переключатель для одиночной и повторяющейся распиловки
6.7	Control panel	Tableau de visualisation	Пульт управления
6.8	Cutting control, ripping	Commande coupes longitudinales	Управление продольной распиловкой
6.9	Digital counter, ripping	Numérotation coupes longitudinales	Цифровая индикация продольной распиловки
6.10	Cutting control, crosscutting	Commande coupes transversales	Управление поперечной распиловкой
6.11	Digital counter, crosscutting	Numérotation coupes transversales	Цифровая индикация поперечной распиловки
6.12	Control for height of cut	Commande de hauteur de coupe	Управление высотой распиловки
6.13	Feed control	Coommande de l'avance	Управление подачей
6.14	Control for number of cuts	Commande du nombre de coupes	Управление числом распиловок
6.15	Lock for stop on crosscut fence	Blocage de butée sur guide transversal	Блокировка упора поперечной направляющей
7	**Safety devices** (examples)	**Dispositif de sécurité** (exemples)	**Предохранительные устройства** (примеры)
7.1	Sawblade guard	Protecteur de la lame	Защита пильного диска
7.2	Safety guard	Grille de sécurité	Предохранительная решетка
7.3	Emergency stop	Commutateur d'urgence	Аварийный переключатель
8	**Miscellaneous**	**Divers**	**Прочее**
8.1	Electrical equipment enclosure	Armoire des organes électriques	Электрошкаф
8.2	Pneumatic equipment enclosure	Armoire des organes pneumatiques	Шкаф пневматических устройств
8.3	Exhaust outlet	Buse d'aspiration	Отсасывающий патрубок
9	(clause free)	(chapitre libre)	(свободная глава)
10	**Examples of work**	**Exemples de travail**	**Примеры работ**
10.1	Lengthwise cut	Coupe longitudinale	Продольная распиловка
10.2	Crosswise cut	Coupe transversale	Поперечная распиловка
10.3	Lengthwise and crosswise cuts	Coupes longitudinales et transversales	Продольная и поперечная распиловки
10.4	Front and various cuts	Coupes frontales et variables	Торцевые и разные распиловки
10.5	Single cut	Coupe unitaire	Одиночная распиловка
10.6	Repetitive cuts	Coupes répétitives	Повторяющиеся распиловки
10.7	Multiple cut	Coupe en piles	Распиловка пакетов

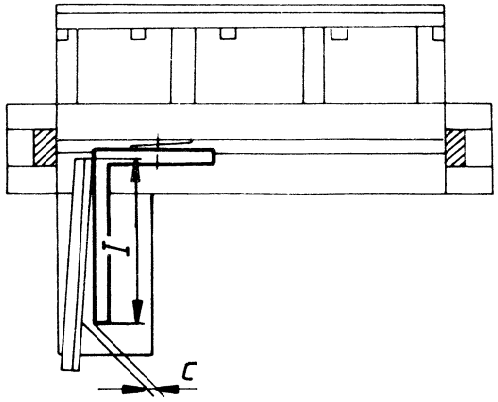
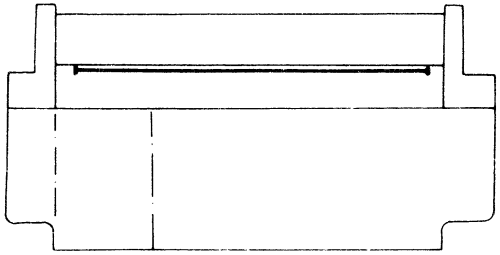
5 Acceptance conditions and permissible deviations

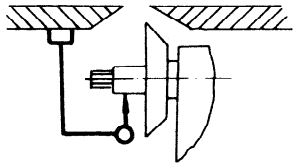
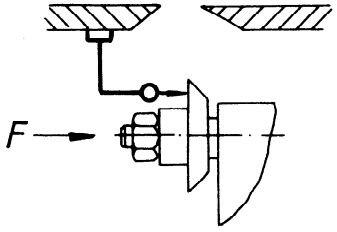
5.1 Geometrical tests

No.	Diagram	Object	Permissible deviation	Measuring instruments	Observations and references to the ISO 230-1 acceptance code
G1		Checking of flatness of the machine table: a) longitudinally b) transversely	a) Positions A_1 and A_2 0,3 for $L^* \leqslant 3\,000$ 0,4 for $3\,000 < L \leqslant 4\,000$ 0,5 for $4\,000 < L \leqslant 5\,000$ 0,6 for $L > 5\,000$ b) Positions B, C and D 0,2	Straightedge and feeler gauges	Subclause 5.212.1 * L is the length of the table
G2		Checking of straightness of the ripping fence or the stops on the ripping fence	0,2 for $L^* \leqslant 3\,000$ 0,25 for $3\,000 < L \leqslant 4\,000$ 0,3 for $4\,000 < L \leqslant 5\,000$ 0,4 for $L > 5\,000$	Straightedge and feeler gauges	Subclause 5.212.1 * L is the length of the table

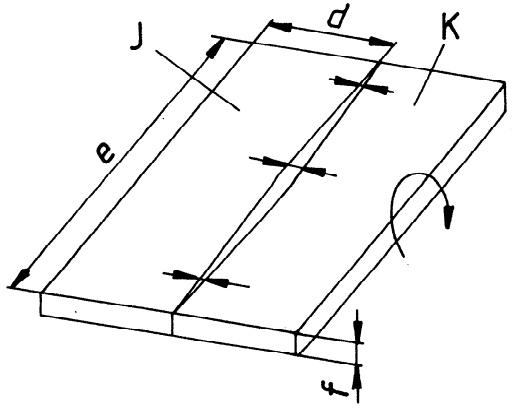
No.	Diagram	Object	Permissible deviation	Measuring instruments	Observations and references to the ISO 230-1 acceptance code
G3		Checking of alignment of the crosscutting table to the machine table, in a horizontal plane	0,1	Straightedge and feeler gauges	Subclause 5.322
G4		Checking of squareness of the ripping fence (or stops) to the machine table	0,1/100*	Square and feeler gauges	Subclause 5.512.2 * Distance E
G5		Checking of squareness of the sawblade plane to the machine table (Control disc mounted in place of sawblade)	0,1/100*	Control disc, square and feeler gauges	Subclause 5.512.2 * Distance G

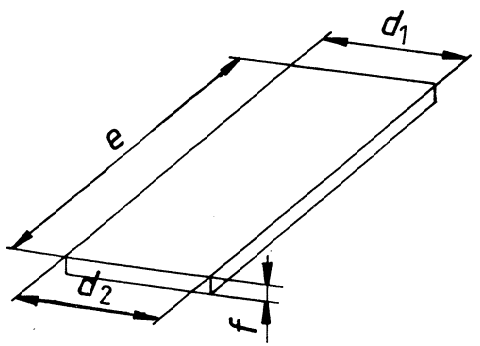
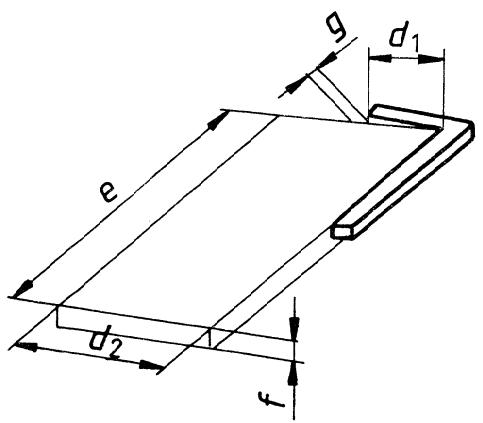
No.	Diagram	Object	Permissible deviation	Measuring instruments	Observations and references to the ISO 230-1 acceptance code
G6		Checking of parallelism of the sawblade plane to its slideway (Control disc mounted in place of sawblade)	0,1 for $H = 400$	Control disc and dial gauge	Subclause 5.412.2
G7		Checking of parallelism of the carriage movement to the ripping fence	0,3 for $L^* \leqslant 3\,000$ 0,4 for $3\,000 < L \leqslant 4\,000$ 0,5 for $4\,000 < L \leqslant 5\,000$ 0,6 for $L > 5\,000$	Dial gauge	Subclause 5.422.2 * L is the length of carriage movement.

No.	Diagram	Object	Permissible deviation	Measuring instruments	Observations and references to the ISO 230-1 acceptance code
G8		Checking of squareness of the crosscut fence to the sawblade plane (Control disc mounted in place of sawblade)	0,1/1 000*	Control disc, square and feeler gauges	Subclause 5.512.2 * Distance I
G9		Checking of straightness of the lower side of the pressure bar	0,3 for $L^* \leqslant 3\,000$ 0,4 for $3\,000 < L \leqslant 4\,000$ 0,5 for $4\,000 < L \leqslant 5\,000$ 0,6 for $L > 5\,000$	Straightedge and feeler gauges	Subclause 5.212.1 * L is the length of the pressure bar lower side.

No.	Diagram	Object	Permissible deviation	Measuring instruments	Observations and references to the ISO 230-1 acceptance code
G10		Measurement of run-out of sawblade spindle	0,02	Dial gauge	Subclause 5.612.2
		Measurement of run-out of scoring saw spindle			
G11		Measurement of camming of saw flange	0,04	Dial gauge	Subclause 5.632 Flange locked. Apply a force F, as set by the manufacturer, in the spindle axis direction.
		Measurement of camming of scoring flange	0,03		

5.2 Practical tests

No.	Diagram	Nature of test and execution conditions	Permissible deviation	Measuring instruments	Observations and references to the ISO 230-1 acceptance code
P1		Checking of straightness of cut	0,4 for $L^* \leqslant 3\,000$ 0,6 for $3\,000 < L \leqslant 4\,000$ 0,8 for $4\,000 < L \leqslant 5\,000$ 1 for $L > 5\,000$	Feeler gauges	Subclauses 4.1 and 4.2 Two test pieces (wood or panel) e = lengthwise f = 15 to 20 d = 500 Sawing, joining, checking the deviation. Repeat the test after turning one piece by 180°. * L is the length of cut

No.	Diagram	Nature of test and execution conditions	Permissible deviation	Measuring instruments	Observations and references to the ISO 230-1 acceptance code
P2		Checking of parallelism of cuts	d_1; d_2 0,2/1 000	Slide gauge	Subclauses 4.1 and 4.2 Test piece as for P1.
P3		Checking of squareness of cuts	g/d_1 0,2/1 000	Square and feeler gauges	Subclauses 4.1 and 4.2 Test piece as for P1.

Annex

Equivalent terms

(This annex does not form an integral part of the standard.)

Reference	German	Spanish	Italian	Swedish
	Einblatthubkreissägemaschinen für Längs- und Querschnitt	**Sierra circular mono-disco, herramienta móvil para el corte longitudinal y transversal**	**Sega circolare monolama ad utensile mobile per tagli longitudinale e trasversale**	**Skivsåg med tryckbalk**
1	**Ständer**	**Armazón**	**Intelaiatura**	**Stativkonstruktion**
1.1	Gestell	Bastidor	Telaio	Stativ
1.2	Sägeschlitz	Abertura para el paso de la sierra	Apertura per passaggio della lama	Öppning för sågblad
1.3	Tischauflageschiene	Ranura para la fijación de accesorios	Scanalatura per fissaggio degli accessori	Stödbalk för bord
1.4	Führungsbahn für Sägewagen	Guía del carro de corte	Slitta carro di segagione	Glidskena för sågvagn
2	**Vorschub von Werkstück und/oder Werkzeug**	**Desplazamiento de las piezas y/o de las herramientas**	**Spostamento dei pezzi e/o degli utensili**	**Matning av arbetsstycke och/eller verktyg**
2.1	(Getriebe-)Motor für Vorschub	Motor	Motore	Motor
2.2	Kettenrad für Vorschub	Rueda de alimentación	Ruota d'avanzamento	Drivhjul
2.3	Vorschubkette	Correas	Cinghia	Kedja eller rem
2.4	Sägewagen	Carro de corte	Carro di segagione	Sågvagn
3	**Werkstückauflage, -halterung und -führung**	**Soporte, sujeción y guiado de las piezas**	**Supporto, fissaggio e guida dei pezzi**	**Upplag, hållare och styrning för arbetsstycke**
3.1	Maschinentisch	Mesa de la máquina	Tavola macchina	Maskinbord
3.2	Auflagetisch	Mesa cubierta de un revestimento	Tavola munita di rivestimento	Upplagsbord
3.3	Quertisch	Mesa para el corte transversal	Tavola per taglio trasversale	Kapbord
3.4	Hilfstisch	Mesa auxiliar de apoyo	Tavola d'appoggio ausiliare	Stödbord
3.5	Druckbalken	Presor	Pressore	Tryckbalk
3.6	Druckbalkenführung	Guías del presor	Slitta del pressore	Glidskena för tryckbalk
3.7	Druckzylinder für Druckbalkenverstellung	Cilindro del presor	Martinetto del pressore	Manövercylinder för tryckbalk
3.8	Breitenanschlag	Guía longitudinal	Guida longitudinale	Klyvanhåll
3.9	Anschlagnocken	Tope sobre la guía longitudinal	Arresto su guida longitudinale	Stopp på klyvanhåll
3.10	Breitenanschlag-Verstellspindel	Husillo de desplazamiento de la guía longitudinal	Vite di spostamento della guida longitudinale	Skruv för inställning av klyvanhåll
3.11	Kettentrieb zur Breitenanschlag-verstellung	Cadena de alimentación del desplazamiento de la guía longitudinal	Catena d'avanzamento per spostamento della guida longitudinale	Matningskedja för inställning av klyvanhåll
3.12	Breitenanschlagverstellmotor	Motor de alimentación de la guía longitudinal	Motore d'avanzamento della guida longitudinale	Motor för inställning av klyvanhåll
3.13	Längsanschlag	Guía transversal	Guida trasversale	Kapanslag
4	**Werkzeugträger und Werkzeuge**	**Porta-herramientas y herramientas**	**Portautensili ed utensili**	**Verktygshållare och verktyg**
4.1	Hauptsägeblatt	Disco de sierra	Lama della sega	Sågblad
4.2	Vorritzsägeblatt	Incisor	Incisore	Ritssågblad
4.3	Hauptsägewelle	Eje de la sierra	Albero sega	Sågspindel
4.4	Vorritzsägewelle	Eje del incisor	Albero incisore	Spindel för ritssågblad

Reference	German	Spanish	Italian	Swedish
	Einblatthubkreissägemaschinen für Längs- und Querschnitt	**Sierra circular mono-disco, herramienta móvil para el corte longitudinal y transversal**	**Sega circolare monolama ad utensile mobile per tagli longitudinale e trasversale**	**Skivsåg med tryckbalk**
4.5	Sägewellenlager	Soporte del eje	Supporto albero	Spindelfäste
4.6	Spannflansch	Discos de blocaje de la sierra	Flangia di bloccaggio della lama	Fläns
4.7	Spannmutter	Tuerca de blocaje	Dado di bloccaggio	Låsmutter
5	**Einbauteile und Teile für den Werkzeugantrieb**	**Unidad de trabajo y su transmisión**	**Unità operatrice e suo azionamento**	**Bearbetningsenheter och drivsystem**
5.1	Motor für Hauptsäge	Motor de la sierra	Motore della sega	Sågmotor
5.2	Motor für Vorritzsäge	Motor del incisor	Motore dell'incisore	Motor för ritssågblad
5.3	Schlitten zur Sägeblatthöhenverstellung	Carro de corte	Carro di segagione	Sågvagn
5.4	Führungsbahn zur Sägeblatthöhenverstellung	Guía de desplazamiento vertical de la sierra	Slitta per spostamento verticale della sega	Geid för vertikalrörelse av sågvagn
5.5	Druckzylinder für Sägeblatthöhenverstellung	Cilindro de desplazamiento vertical de la sierra	Martinetto di spostamento verticale della sega	Manövercylinder för vertikalrörelse av sågvagn
5.6	Oberer Anschlag für Sägeblatthöhenverstellung	Tope superior del desplazamiento vertical de la sierra	Arresto superiore di spostamento verticale della sega	Övre stopp för vertikalrörelse av sågvagn
5.7	Unterer Anschlag für Sägeblatthöhenverstellung	Tope inferior del desplazamiento vertical de la sierra	Arresto inferiore di spostamento verticale della sega	Undre stopp för vertikalrörelse av sågvagn
5.8	Laufrollen für Sägewagen	Ruedas de desplazamiento del carro de corte	Rulli di spostamento del carro di segagione	Löprullar för sågvagn
6	**Bedienungs- und Überwachungsorgane**	**Mandos**	**Comandi**	**Manöverorgan**
6.1	Bedienpult	Armario de control	Armadio di comando	Manöverpanel
6.2	Hauptschalter	Conmutador principal	Commutatore principale	Elkopplare
6.3	Schalter Hauptsäge	Conmutador de la sierra	Commutatore sega	Manöverdon för sågblad
6.4	Schalter Vorritzsäge	Conmutador del incisor	Commutatore incisore	Manöverdon för ritssågblad
6.5	Schalter für Druckbalken und Vorschubbewegung	Conmutador del presor y del avance	Commutatore pressore ed avanzamento	Manöverdon för tryckbalk
6.6	Umschalter Einzelschnitt/Folgeschnitt	Inversor de corte unitario y repetitivo	Invertitore di taglio unitario e ripetitivo	Manöverdon för enkel- eller repetersågning
6.7	Schwenkgehäuse mit Bedientafel	Tablero de visualización	Quadro di visualizzazione	Kontrollpanel
6.8	Einstellung Schnittlänge	Mando de cortes longitudinales	Azionamento (comando) tagli longitudinali	Inställning av snittlängd
6.9	Anzeige Schnittlänge	Numeración de los cortes longitudinales	Numerazione tagli longitudinali	Indikering av snittlängd
6.10	Einstellung Schnittbreite	Mando de cortes transversales	Comando tagli trasversali	Inställning av snittbredd
6.11	Anzeige Schnittbreite	Numeración de los cortes transversales	Numerazione tagli trasversali	Indikering av snittbredd
6.12	Einstellung Schnitthöhe	Mando de altura de corte	Regolazione dell'altezza di taglio	Inställning av snitthöjd
6.13	Einstellung Vorschubgeschwindigkeit	Mando de avance	Comando avanzamento	Matningskontroll
6.14	Einstellung Schnittzahl	Mando del número de cortes	Regolazione del numero di tagli	Kontroll av antalet skär
6.15	Verstellung des Ablänganschlages	Blocaje del tope de la guía transversal	Bloccaggio arresto della guida trasversale	Längdstopp
7	**Sicherheitseinrichtungen** (Beispiele)	**Dispositivos de seguridad** (ejemplos)	**Dispositivi di sicurezza** (esempi)	**Säkerhetsanordningar** (exempel)
7.1	Schutzhaube	Protector de la sierra	Protezione della lama	Skydd för sågblad
7.2	Sicherheits-Schaltleiste	Reja de seguridad	Griglia di sicurezza	Skyddsstopp
7.3	Notausschalter	Conmutador de urgencia	Commutatore d'emergenza	Nödstopp
8	**Verschiedenes**	**Diversos**	**Varie**	**Diverse**
8.1	Schaltschrank	Armario de los organos eléctricos	Armadio per organi elettrici	Elskåp
8.2	Schrank für pneumatische Wartungseinheit	Armario de los organos neumáticos	Armadio per organi pneumatici	Pneumatikskåp
8.3	Absaugstutzen	Boca de aspiración	Condotto d'aspirazione	Spånutsug

Reference	German	Spanish	Italian	Swedish
	Einblatthubkreissägemaschinen für Längs- und Querschnitt	**Sierra circular mono-disco, herramienta móvil para el corte longitudinal y transversal**	**Sega circolare monolama ad utensile mobile per tagli longitudinale e trasversale**	**Skivsåg med tryckbalk**
9	(freier Abschnitt)	(libre)	(libero)	(vakant)
10	**Arbeitsbeispiele**	**Ejemplos de trabajo**	**Esempi di lavorazione**	**Bearbetningsexempel**
10.1	Längsschnitt	Corte longitudinal	Taglio longitudinale	Längssnitt
10.2	Querschnitt	Corte transversal	Taglio trasversale	Tvärsnitt
10.3	Aufteilen	Cortes longitudinales y transversales	Tagli longitudinali e trasversali	Längs- och tvärsnitt
10.4	Buntaufteilen	Cortes frontales y variables	Tagli frontali e variabili	Sågning med varierande format
10.5	Einzelschnitt	Corte unitario	Taglio unitario	Enkelt snitt
10.6	Folgeschnitt	Cortes repetitivos	Tagli ripetitivi	Repetersnitt
10.7	Paketschnitt	Corte en pilas	Taglio in catasta	Sågning av paket

This page intentionally left blank

This page intentionally left blank

This page intentionally left blank

UDC 674.053 : 621.934

Descriptors : machine tools, woodworking machinery, sawing machines (tools), circular saws, nomenclature, tests, measurement, accuracy.

Price based on 14 pages